

BULEGOKO GAUZAK

Artikulu-egilea: **Terminologia Atala**

Argitalpena: **Administrazioa Euskaraz** aldizkaria

Urtea: **1999**

Zenbakia: **0-23**

Demagun bulegoan lanean ari zarela eta bat-batean konturatzen zarela errotuladore berriak eskatu behar dituzula, zaharrek ez dutelako pintatzen. Bidenabar, beste hainbat material eta tresna eskuratzeko asmoa daukazu; baina, materiala eskatzeko orria betetzerakoan... ai, ene! Horiek nekeak eta buruhausteak! Nola esaten da euskaraz post-it, portaclips, rotulador fluorescente, quitagrapas...? Zalantza horiek argitu nahian, hona hemen, bulegoko gauzen hiztegitxo bat. Zerrenda honetan ez dituzu termino guztiak aurkituko, oinarritzkoenak baizik; bestalde, behin-behinekoa baino ez da, erabileraren erabileraz osatzen eta finkatzen joango baita. Bitartean, hemen duzu, buruko min askoren sendabide.

abrecartas	eskutitzak irekitzeko(a)
acuse de recibo	jaso izanaren agiri
agenda	agenda; egitekoen liburu
alfombrilla para ratón	sagu azpiko tapiz
almohadilla para tinta	tinta-tanpoi
anilla	uztai
arandela adhesiva	eraztun itsasgarri
archivador AZ con palanca	AZ karpeta palankadun
archivador para disquetes	disket-kutxa
archivador para papel continuo	paper jarraituko karpeta
archivo colgante	zintzilikatzeako artxibo
artículos de higiene y limpieza	higiene eta garbiketako gaiak

atril	liburu-euskari
bandeja de sobremesa	mahai gaineko azpil
banderita post-it	paper-zerrenda itsasgarri
block de escritura con espiral	idazteko koaderno kiribildun
block de escritura sin espiral	idazteko koaderno kiribilgabe
block para pizarra	arbeleko koaderno
bobina de papel	paper-txirrika
bolígrafo	bolaluma
bolsa de celulosa	zelulosazko poltsa
bolsa Kraft (de burbujas)	Kraft poltsa (burbuiladuna)
bolsa Kraft sin imprimir	inprimatu gabeko Kraft poltsa
cabeza de escritura para máquina de escribir	idazmakinako idazketa-buru
caja de cartón para embalajes	paketatzeke kartoizko kutxa
caja para archivo definitivo	behin betiko artxibatzeke kutxa
calculadora	kalkulagailu
calendario	egutegi
canutillo de plástico para encuadernar	orriak lotzeke plastikozko kiribil
carnet	txartel
carpeta con anillas	uztaidun karpeta
carpeta con fundas interiores	plastikozko zorrodun karpeta
carpeta con gomas y solapas	gomadun eta hegaldun karpeta
carpeta con pinza	pintzadun karpeta
carpeta portalegajos	lokarridun karpeta
carpeta y archivador para papel continuo	paper jarraituko karpeta
carpeta para archivo colgante	zintzilikatzeke artxibo-karpeta
carretilla plegable	eskorga tolesgarri
cartabón	eskuaira
cartucho de tinta	tinta-kartutxo
cartulina	kartoi mehe
CDR; CD-ROM	CD-ROM
cenicero	hautsontzi

cinta adhesiva	zinta itsasgarri
cinta cassette	kaset-zinta
cinta correctable para máquina de escribir	idazmakinako zinta ezabaeraz
cinta correctora para máquina de escribir	idazmakinako ezabatzeko zinta
cinta de encuadernar	orriak lotzeko zinta; orriak josteko zinta
cinta de vídeo	bideo-zinta
clip	klip
consumibles	berritzeko gaiak
corrector de escritura	tinta-ezabagai
cuerda para embalajes	paketatzeko soka
chincheta	txintxeta
destructora de papel	paper-suntsigailu
disquete	disket
documento contable	kontabilitateko agiri
embalaje	paketatze
encuadernador deslizante	orri-lokailu irristakor
encuadernador tipo Fastener	itxigailu erako orri-lokailu
encuadernar	orriak lotu; orriak josi
escalímetro	eskala-erregela
escuadra	eskuaira
etiqueta adhesiva	etiketa itsasgarri
etiqueta en hojas A4 para impresoras	inprimagailuetako A4ko etiketa-orri
fax	telekopia
ficha de cartulina lisa	kartoi mehezko txartel marragabe
ficha de cartulina rayada	kartoi mehezko txartel marradun
fichero de sobremesa	mahai gaineko fitxategi
filtro para pantalla	pantailaren irazki
fotocopiadora	fotokopiagailu
funda de plástico	plastikozko zorro
funda para plastificar	agiriak plastikoz estaltzeko xafla

goma de borrar	ezabagoma
goma elástica	goma elastiko
grabadora	irargailu; grabagailu
grapa	grapa
grapadora	grapagailu
hoja A4 en colores	A4ko orri koloredun
hoja con escudo	armarridun orri
impresora	inprimagailu
índice(s) y separador(es)	aurkibide eta bereizgarri(ak)
lámina Glasspack	plastikozko xafra
lapicero; lápiz	lapitz
libro de registro de entrada	sarreren erregistro-liburu
libro de registro de salida	irteeren erregistro-liburu
listín telefónico	telefono-aurkibide
máquina de escribir	idazmakina
máquina de rotular	izenburuak egiteko makina
margarita para máquina de escribir	idazmakinako bitxilore
mina (de lápiz)	lapitzarri
mojasellos	zigiluak bustitzeko(a)
ordenador	ordenadore; konputagailu
panel adhesivo	ohol itsasgarri
pantalla de ordenador	ordenadorearen pantaila
papel continuo	paper jarraitu
papel Galgo (folio)	Galgo orri
papel para fotocopidora	fotokopiak egiteko paper
papelera	paperontzi
papelera de varilla	ziridun paperontzi
paragüero	aterki-ontzi
pegamento	kola
perchero	esekitoki
pila	pila

pinza sujetapapeles	paperak batzeko pintza
pizarra	arbel
plancha de rotulación	izenburuak egiteko xafla
portacalendario	ohar-egutegien euskarri
portaclips	klip-ontzi
portafirmas	izenpeen karpeta
portalámparas	lanpara-euskarri
portalápices	lapitz-ontzi
portaminas	lapitzarri-etxe
portarrollos para cinta adhesiva	zinta itsasgarriaren euskarri
portasellos	zigilu-euskarri
post-it	ohar-orri itsasgarri
ratón	sagu
regla	erregela
reposapiés	oin-euskarri
resma de papel para imprenta	inprimatzeko orriak
rollo de papel para embalaje	paketatzeko paper
rotulación	izenburuak egite
rotulador	markatzeko luma; errotuladore
rotulador fluorescente	markatzeko luma distiratsu; errotuladore distiratsu
sacagrapas	grapak kentzeko(a)
sacapuntas	zorrozkaile
segundas hojas	bigarren orriak
sello de caucho	kautxuzko zigilu
separador(es)	bereizgarri(ak)
solapa (de carpeta)	hegal (karpetarena)
soporte de sobremesa	mahai gaineko euskarri
soporte para ratón	sagu-euskarri
spray para limpieza de pantalla	pantaila garbitzeko aerosol
subcarpeta	barruko karpeta
sujetalibro	liburu-muga

taco de calendario	ohar-egutegi
taladro	zulagailu
talonario cuadriculado A4	A4ko orri-bloke laukidun
talonario impreso	orri-bloke inprimatu
tarjetero	txarteldegi
télex	telex
tijera(s)	guraize(ak); artazi(ak)
tinta	tinta
toallita para limpieza de pantalla	pantaila garbitzeko zapi
toner	toner
toner reciclado	toner birziklatu
transparencia para fotocopiadoras	fotokopiak egiteko gardenki

IZO Terminologia Atala